

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 90 (1977)

Artikel: Quen dalla LR 1976
Autor: Cavegn, Ch.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232660>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quen dalla LR 1976

A. Quen general

Expensas

Organs e persunal

Cussegl	1 890.65	
Suprastonza	3 226.50	
President	3 600.—	
Cumissiuns	2 364.50	
Pagas secretariat	157 434.70	
Paga per schubergiar	2 640.—	
Suppl. fam. ed affons	3 360.—	
Sppl. experientscha	13 722.50	
SVS/SI/CCF	12 016.80	
Segirada accidents	1 879.60	
Contr. segirada spargn	4 097.75	
Contr. segirada pens.	3 040.20	209 273.20

Cuosts da biro

Viadi e spes. pres.	5 314.—	
Representaziuns	330.60	
Material e masch.	10 645.10	
Francatura, vitgira	2 948.20	
Telefon	3 379.10	
Banca e schec post.	1 520.95	
Tscheins biros e mag.	9 177.—	
Scald. biros e mag.	1 395.60	
Glisch e forza electr.	490.05	
Material p. schubergiar	96.30	
Rep. ed install.	1 074.—	36 370.90

Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	1 506.15	
Gasettas e revistas	1 046.10	
Inserats	1 455.95	
Rapport annual	3 290.—	
Lavurs tras tiarzas personas	93.—	
Tscheins passivs	1 010.65	
Segirada da fiug	363.60	
Contribuziuns	607.50	
Cuosts divers	437.40	
Restit. parz. al defi.	67.93	9 878.28

Subsidis

Società Retorum.	2 500.—	
Romania	4 000.—	
Uniun dals Grischs	4 000.—	
Renania	4 000.—	
Uniung Rum. d. Surmeir	4 000.—	
Uniun da Scrip. Rum.	4 000.—	
Cumün. Radio Rumantsch	500.—	23 000.—
	<hr/>	

*Subsidis per societads
cun tgira da territori*

Romania	10 000.—	
Uniun dals Grischs	8 000.—	
Renania	4 500.—	
Uniung Rum. d. Surmeir	4 500.—	27 000.—
	<hr/>	

Subsidis per organs

Società Retorum. (Annalas)	10 000.—	
Romania (Ischi e Tschespet)	15 000.—	
Uniun dals Grischs (Chalender ladin e Dun da Nadal)	10 000.—	
Renania (Calender p.m. gi e Dun da Nadal)	10 000.—	
Uniung Rum. d. Surmeir (Calender surmiran, Igl Noss Sulom)	12 000.—	
Uniun da Scrip. Rom. (Novas litteraras)	4 000.—	61 000.—
	<hr/>	

Subsidis per scripturs

USR per cum. litterara	1 500.—	
USR per premis	2 200.—	
USR per seradas e prel.	1 397.60	5 097.60
	<hr/>	

Sustegn alla pressa rom.

Gasetta Romontscha	15 000.—	
Fögl Ladin	15 000.—	
Casa Paterna/La Punt	10 000.—	
La Pagina da Surmeir	5 000.—	
Il Chardun	2 000.—	47 000.—
	<hr/>	

Subsidis divers

A particulars	15 903.50	
Reserva per prestaziuns specialas	4 395.—	20 298.50

Scolettas

Pagas mussadras	94 664.55	
Paga schubergiar	5 400.—	
Schurnadas e spesas p. inspecturas	2 811.60	
Suppl. experientscha	1 950.35	
SVS/SI/CCF	7 231.45	
Segirada accidents	970.75	
Cassa provediment e spargn p. mussadras	7 639.95	
Cuosts viadi per survigilonza	149.80	
Remuneraziun viadis	243.—	
Ediziun «La Scoletta»	14.—	
Subsidi CMR	450.—	
Material e mobiglias	1 489.—	
Tscheins scolettas	6 801.—	
Scaldament	1 466.60	
Glisch e forza electr.	463.50	
Material p. schubergiar	55.—	
Reparaturas	376.50	
Subsidis a scolettas	23 500.—	
Transport scolarets	1 870.—	
Cuosts divers	584.15	158 131.20

Seminari da mussadras

Pagas p. instrucziun	47 183.—	
SVS/SI/CCF	2 480.90	
Segirada accidents	127.10	
Cuosts da viadi	1 839.30	
Cussegl da scola	2 878.80	
Cumpra da mobiglias	2 504.05	
Material e mieds didactics	2 727.80	
Tscheins	8 727.—	
Scaldament	2 000.30	
Glisch e forza electr.	790.95	
Material schubergiar	18.30	
Reparaturas	768.45	
Economia	13 472.55	
Cuosts divers	3 699.50	89 218.—

Acziuns specialas

Pil teater	5 729.20	
Per cuors da lungatg	26 167.30	
Mieds didactics per scolas fund. tud.	6 393.60	
Cuors en scola	2 859.—	
Mieds audiovisuals	2 120.65	
Per incumbensas circumscrettas	300.—	43 569.75
	<hr/>	
Total expensas		<u>729 837.43</u>

*Entradas**Subsidis e contrib.*

Confederaziun	450 000.—	
Cantun	200 000.—	
Vischnauncas	3 803.30	653 803.30
	<hr/>	

Ord investiziuns

Tscheins	979.70	
Tscheins ord fonds	850.—	1 829.70
	<hr/>	

Entradas diversas

Contr. publicas per scolettas	24 558.30	
Marcau da Cuera	10 000.—	
Marcau da Turitg	2 000.—	
Taxa scolarets	3 673.—	
Contr. scholaras cuors mussadras	60 000.—	
«La Scoletta»	660.—	
Cuors da lungatg	12 219.90	
Marcau da Cuera per		
instrucziun rom.	2 000.—	
Entradas diversas	200.—	
Acziun Ovras d. Domat	5 000.—	
Rest. suppl. p. affons	2 400.—	
Scuntraziun cuosts ediziuns	35 690.40	
Entradas p. document.	521.40	
Cuors da lungatg sin cassetas	6 927.75	165 850.75
	<hr/>	
Total entradas		<u>821 483.75</u>

B. Quen per las ediziuns

Expensas

Cuosts p. ediziuns

Pledari da Sutselva	11 478.70	
Carnets OSL	25 993.80	
Dicz. tud.-rum. ladin (ord reserva 4 000.—)	41 313.—	
Hist. litt. rumantscha	800.—	
A. Carigiet, lad. + surs.	7 604.—	
Canzuns	4 024.60	
Nus e la musica	5 943.—	
Il samaritan	2 000.—	
Test da legastenia	2 189.80	
Nos utschals	1 700.—	
Grammatica sursilv.	12 251.50	
Reed. La strietta	7 712.—	
Tevlas Brunies, 3. seria	517.50	
Tschentaments LR	1 755.—	
Il pign prenci ladin + surmiran	1 000.—	
Roc e Remo	12 572.—	
Tü ed eu da pè a cheu	590.—	
Cumpra cudischs	18 720.55	158 165.45

Cuosts secundars

Scuntr. cuosts secr.	35 690.40	
Material p. ediziuns	1 958.90	
Cum. redacz. OSL	120.—	
Francatura e vitgira	482.30	
Propaganda	50.—	
Sminuziun valeta	7 937.40	46 239.—
Total expensas quen ediziuns		<u>204 404.45</u>

Entradas

Contribuziuns

Pro Helvetia per:	
— Voc. tud.-rom. surs.	20 000.—
— Roc e Remo	3 000.—
— Broschura A. Carigiet	2 000.—
Fondo Cadonau per:	
— Grammatica surs.	10 000.—

<i>Vendita</i>	81 393.54
Augment debiturs	234.—
Total entradas	<u>116 159.54</u>

Quen general

Cuosts	729 837.43
Entradas	821 483.75
Avanzament	<u>91 646.32</u>

Quen d'ediziuns

Cuosts	204 404.45
Entradas	116 159.54
Deficit	<u>88 244.91</u>

Bilanza

Activas

Cassa	1 007.45	
Schec postal	15 846.91	
Quen current banca cant.	30 462.75	
Debiturs divers	25 681.85	
Debiturs dallas ediziuns	15 297.10	
UdG.p. Ouvras Lansel	2 970.—	
Particip. Radio Turitg	200.—	
Cudischs avon maun	40 339.30	131 805.36
	<hr/>	
Maschinas da biro	1.—	
Mobilias da biro	1.—	
Mobilias en scoletta	1.—	
Biblioteca	1.—	4.—
	<hr/>	
Activas transitoricas		5 635.—
Legat dr. P. Tuor	2 000.—	
Legat per scrib. malsauns	945.80	
Legat dr. F. Calonder	15 000.—	17 945.80
	<hr/>	
		<u>155 390.16</u>

Passivas

Crediturs divers	29 485.20	
Cassa d. spargn pers. LR	<u>12 101.60</u>	41 586.80
Emprest Fondo naz. p. vocabularis	5 340.—	
Emprest Fondo naz. p. Ouvr. Lansel	<u>2 970.—</u>	8 310.—
Passivas transitoricas		26 430.15
Avanzament		3 401.41
 <i>Reservas per intents specials</i>		
Per ediziuns linguisticas	54 763.—	
Per ediziuns commemorativas	<u>2 953.—</u>	57 716.—
Legat dr. P. Tuor	2 000.—	
Legat p. scribents malsauns	945.80	
Legat dr. F. Calonder	<u>15 000.—</u>	17 945.80
		<u>155 390.16</u>

Rapport da revisiun

En la funcziun d'uffeci da controlla da Vossa societad vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1976, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl 1. da schaner entochen ils 31 da december 1976.

La bilanza siara da mintga vart cun frs. 155 390.16. Il quen da gudogn e sperdita dil quen general muossa suenter ina restituziun parziala al deficit da frs. 67.93 in gudogn da frs. 91 646.32 ed il quen d'ediziuns ina sperdita da frs. 88 244.91.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschevidas essan nus perschua di che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas. Nossa controlla dat buca caschun a remarcas specialas.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

IGL UFFECI DA CONTROLLA
Il revisur designaus dalla
controlla da finanzas dil Cantun Grischun:
Ch. Cavegn

Cuera, ils 7 d'avrel 1977